

# HABITAT DURABLE À BRUXELLES DUURZAAM WONEN IN BRUSSEL

Centre Urbain  
Stadswinkel

**CONFÉRENCES GRATUITES** • Septembre-novembre 2011  
**GRATIS LEZINGEN** • september-november 2011

## LIEUX

### Les conférences:

#### Halles Saint-Géry

place Saint-Géry 1  
1000 Bruxelles  
Trams: 3, 4, 31, 32, 33  
Bus: 46, 48, 95 - Station 'Bourse'  
Métro: Arrêt 'De Brouckère'.

### Les cafés-réno:

#### De Markten

rue du Vieux Marché aux Grains 5  
1000 Bruxelles  
Trams: 3, 4, 31, 33  
Bus: 46, 48, 95 - Station 'Bourse'  
Métro: Arrêt 'Sainte-Cathérine'.

### Les ateliers pratiques:

#### Centre d'entreprises Euclides

rue du Chimiste 34-36  
1070 Anderlecht  
Trams: 82, 51- Bus: 46  
Station 'Porte d'Anderlecht'  
Métro: Arrêt 'Clemenceau' ou 'Lemonnier'.



## WAAR?

### Lezingen:

#### Sint-Gorikshallen

Sint-Goriksplein 1  
1000 Brussel  
Tram: 3, 4, 31, 32, 33  
Bus: 46, 48, 95 - Halte 'Beurs'  
Métro: Halte 'De Brouckère'.

### Renovatiecafés:

#### De Markten

Oude Graanmarkt 5  
1000 Brussel  
Tram: 3, 4, 31, 33  
Bus: 46, 48, 95 - Halte 'Beurs'  
Métro: Halte 'Sint-Katelijne'.

### Workshops:

#### Bedrijvencentrum Euclides

Scheikundigestraat 34-36  
1070 Anderlecht  
Tram: 51,82- Bus: 46 -  
Halte 'Anderlechtsepoort'  
Métro: Halte 'Clemenceau' of 'Lemonnier'.

## PARTICIPATION / INSCRIPTION

L'accès est gratuit pour les conférences et les cafés-réno. Les places étant limitées, la réservation sur notre site est souhaitable.

Pour les ateliers pratiques votre inscription est obligatoire et nous vous demandons une contribution de 10 Euros (à virer sur notre compte en banque: 001-1345979-83; au plus tard 15 jours avant l'atelier pratique).

Inscrivez-vous en ligne sur [www.curbain.be](http://www.curbain.be)

## DEELNAME / INSCHRIJVING

Onze lezingen en renovatiecafés zijn gratis. Online reserveren is wenselijk, omdat het aantal plaatsen beperkt is. Voor onze workshops is het noodzakelijk u op voorhand in te schrijven en vragen we u een bijdrage van 10 Euro per deelnemer. Gelieve dit bedrag ten laatste 15 dagen voor de start van de workshop te storten op ons rekeningnummer 001-1345979-83.

Schrijf u online in op [www.curbain.be](http://www.curbain.be)

## UN CYCLE, 3 FORMATS

- **Conférences:** Après un exposé d'une cinquantaine de minutes, l'orateur répondra à vos questions.
- **Cafés-réno:** La formule du 'café-réno' est basée davantage sur l'échange, la discussion et la participation du public. En présence de professionnels, vous aurez l'occasion de poser vos questions et d'en débattre avec les autres participants.
- **Ateliers pratiques:** En petit groupe vous apprendrez les gestes simples pour l'entretien de vos anciennes menuiseries extérieures et/ou pour optimiser votre chauffage grâce à de petits gestes permettant d'économiser de l'énergie, sans gros investissements.

## 1 REEKS LEZINGEN: 3 FORMULES

- **Lezingen:** Na een lezing van zo'n 50 minuten, kan u vragen stellen aan de spreker.
- **Renovatiecafés:** Een 'renovatiecafé' is een interactieve formule met ruimte voor uitwisseling, discussie, debat en publieksdeelname. In aanwezigheid van professionelen krijgt u de gelegenheid om uw vragen te stellen en hierover met anderen te debatteren.
- **Workshops:** Wij bieden u vanaf dit jaar de gelegenheid om in kleine groep zelf de handen uit de mouwen te steken en concrete zaken aan te leren in onze 'workshops'. U wordt wegwijs gemaakt in het onderhoud van houten buitenschrijnwerk of het onderhouden en optimaliseren van uw verwarmingsinstallatie zonder grote investeringen.

## PROGRAMME // PROGRAMMA



### L'AUTO-ECO-RENOVATION - café-réno

Le Centre Urbain prodigue des conseils en matière d'éco-rénovation. S'il est parfois difficile de trouver la main d'œuvre compétente, on peut être tenté de réaliser soi-même des travaux. Comment ne pas se décourager? Comment choisir et trouver les matériaux adéquats? Un architecte, un entrepreneur et des particuliers témoignent.

**DATE:** lundi 19 septembre de 18 h 30 à 20 h 30

**ORATEURS:** Daniel De Vroey (entrepreneur), Isabelle Prignot (architecte), Chloé Noyon (particulière), Benoit Maindix (particulier), Frédéric Boutry (particulier) et Delphine Guilmot (particulière)

**LIEU:** 'De Markten', rue du Vieux Marché aux Grains 5, 1000 Bruxelles

### ZELF ECOLOGISCH RENOVEREN - renovatiecafé

De Stadswinkel verschaft advies over ecorenovatie. Omdat het soms moeilijk is geschikte vaklieden te vinden, kan je geneigd zijn om zelf wat werken uit te voeren. Hoe word je niet ontmoedigd? Hoe vind en kies je de geschikte materialen? Een architect, een aannemer en particulieren getuigen.

**DATUM:** maandag 19 september van 18 u 30 tot 20 u 30

**SPREKERS:** Daniel De Vroey (aannemer), Isabelle Prignot (architecte), Chloé Noyon (particulier), Benoit Maindix (particulier), Frédéric Boutry (particulier) en Delphine Guilmot (particulier)

**PLAATS:** 'De Markten', Oude Graanmarkt 5, 1000 Brussel



### VILLE ET DEVELOPPEMENT DURABLE - conférence

Le Centre Urbain diffuse des conseils sur l'habitat durable en région bruxelloise. La ville compacte n'est-elle pas le meilleur moyen pour concilier les enjeux économiques, sociaux et écologiques de la durabilité?

**DATE:** mercredi 21 septembre de 12 h 30 à 14 h 00  
**ORATEUR:** Pierre Vanderstraeten (UCL-LOCI, Bureau d'urbanisme Via)  
**LIEU:** Halles Saint-Géry, place Saint-Géry 1, 1000 Bruxelles

### STAD EN DUURZAAMHEID - lezing

De Stadswinkel adviseert over duurzaam wonen in het Brussels Gewest. Is de compacte stad niet het beste middel om de economische, sociale en sociologische uitdagingen van de duurzaamheid met elkaar te verzoenen?

**DATUM:** woensdag 21 september van 12 u 30 tot 14 u 00

**SPREKER:** Pierre Vanderstraeten (UCL-LOCI, Stedenbouwkundig bureau Via)

**PLAATS:** Sint-Gorikshallen, Sint-Goriksplein 1, 1000 Brussel

### LA LEGISLATION PEB EN REGION BRUXELLOISE - conférence

La législation sur la PEB (Performance Énergétique des Bâtimens) en Région bruxelloise est maintenant totalement d'application. Nous passerons en revue ses 3 pans: la PEB dans les bâtiments neufs, le certificat pour les bâtiments existants et la réglementation chauffage.

**DATE:** mardi 27 septembre 2011 de 12 h 30 à 14 h 00

**ORATEUR:** Nicolas Vandernoot (Centre Urbain)

**LIEU:** Halles Saint-Géry, place Saint-Géry 1, 1000 Bruxelles

### DE EPB WETGEVING IN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST - lezing

De wetgeving over EPB (Energieprestatie van Gebouwen) in het Brussels Gewest is nu volledig van toepassing. We tonen de drie aspecten ervan: de EPB in nieuwe gebouwen, het certificaat voor de bestaande gebouwen en de verwarmingsreglementering.

**DATUM:** dinsdag 27 september van 12 u 30 tot 14 u 00  
**SPREKER:** Nicolas Vandernoot (De Stadswinkel)  
**PLAATS:** Sint-Gorikshallen, Sint-Goriksplein 1, 1000 Brussel

### LABELS ENERGETIQUES - conférence

Cette séance fera le point sur les labels énergétiques: comment faut-il les interpréter? Quel est leur intérêt? Les orateurs mettront également l'accent sur les possibilités d'économiser de l'énergie.

**DATE:** mercredi 28 septembre 2011 de 19 h 00 à 20 h 30

**ORATEUR:** un représentant du CRIOC (Centre de Recherche et d'Information des Organisations de Consommateurs)

**LIEU:** Halles Saint-Géry, place Saint-Géry 1, 1000 Bruxelles

### ENERGIELABELS - lezing

Tijdens deze lezing wordt er dieper ingegaan op het nut en belang van energielabels én er worden u ook een aantal tips gegeven over hoe u energie kan besparen.

**DATUM:** woensdag 28 september 2011 van 19 u 00 tot 20 u 30

**SPREKERS:** Een vertegenwoordiger van het OIVO (Onderzoeks- en Informatiecentrum van de Verbruikersorganisaties)

**PLAATS:** Sint-Gorikshallen, Sint-Goriksplein 1, 1000 Brussel

### ACHETER UN LOGEMENT EN REGION BRUXELLOISE: REVE OU REALITE? - café-réno

L'acquisition d'un logement est-elle devenue inabordable? Jeunes, jeunes ménages, personnes isolées... sont-ils encore de la partie? Les dispositifs des pouvoirs publics offrent-ils le coup de pouce suffisant? D'autres modes de propriété sont-ils envisageables? De multiples questions abordées et débattues par des spécialistes du logement à Bruxelles.

Een initiatief van De Stadswinkel, met de steun van Leefmilieu Brussel – BIM en van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest  
Une initiative du Centre Urbain, avec le support de Bruxelles Environnement et de la Région de Bruxelles Capitale



## Le Centre Urbain asbl

Un guichet d'information régional gratuit sur l'habitation durable



## De Stadswinkel vzw

Een regionaal infoloket over duurzaam wonen

**Contactez-nous!**  
Une équipe de spécialistes vous conseille gratuitement.

Halles Saint-Géry  
Place Saint-Géry 1  
1000 Bruxelles  
  
02 219 40 60  
info@curbain.be  
www.curbain.be

Sint-Gorikshallen  
Sint-Goriksplein 1  
1000 Brussel  
  
02 219 40 60  
info@curbain.be  
www.curbain.be

**Contacteer ons!**  
Een team van experts helpt u graag verder.

Notre guichet est ouvert:  
du mardi au vendredi  
de 10h à 18h et le samedi de 14h à 17h.

Openingsuren:  
van dinsdag en met vrijdag  
van 10u tot 18u, zaterdag van 14u tot 17u



**DATE:** lundi 3 octobre 2011 de 18 h 30 à 20 h 30

**ORATEUR:** Nicolas Bernard (FUSL), Alice Romainville (IGEAT) et un représentant SDRB (sous réserve)

**LIEU:** 'De Markten', rue du Vieux Marché aux Grains 5, 1000 Bruxelles

## EEN WONING KOPEN IN HET BRUSSELS HOOFSTEDELIJK GEWEST: DROOM OF WERKELIJKHEID? - *renovatiecafé*

Is de aankoop van een woning nog mogelijk? Ook voor jongeren, jonge gezinnen, alleenstaanden,...? Bieden de overheidsvoorzieningen voldoende ruggesteun? Zijn andere vormen van eigendom denkbaar? Deze en andere vragen worden beantwoord door specialisten in huisvesting in Brussel.

**DATUM:** maandag 3 oktober 2011 van 18 u 30 tot 20 u 30

**PLAATS:** 'De Markten', Oude Graanmarkt 5, 1000 Brussel



## QUALITE ARCHITECTURALE ET URBANISTIQUE: DANS LE RESPECT DES REGLEMENTS?- *conférence*

La qualité architecturale et urbanistique des projets en cours ou en préparation sur le territoire sera déterminante pour un bien être de la ville de demain. Quels sont les critères d'appréciation de cette qualité aujourd'hui? Sont-ils adaptés pour demain? Sont-ils soutenus par les règlements urbanistiques? Sur base des dispositifs à mettre en place dans le cadre des procédures d'attribution de missions d'architectures et sur base de quelques cas particuliers de projets auxquels il a collaboré depuis le début de sa mission, le bMa donnera quelques clefs de lecture et débuts de réponse à cette question.

**DATE:** mardi 11 octobre 2011 de 19 h 00 à 20 h 30

**ORATEUR:** Olivier Bastin (maître architecte de la Région de Bruxelles-Capitale)

**LIEU:** Halles Saint-Géry, place Saint-Géry 1, 1000 Bruxelles

## ARCHITECTURALE EN STEDENBOUWKUNDIGE KWALITEIT: OOK DOOR DE REGELS NA TE LEVEN? - *lezing*

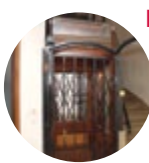
De architecturale en stedenbouwkundige kwaliteit van geplande of in uitvoering zijnde projecten zal bepalend zijn voor het welzijn van de stad van morgen. Welke criteria gebruik je om die kwaliteit vandaag te beoordelen? En zijn die aangepast aan morgen? Worden ze ondersteund door de stedenbouwkundige voorschriften?

Aan de hand van een aantal concrete projecten waaraan hij meewerkte sinds het begin van zijn opdracht zal de bouwmeester een aantal sleutelementen en aanzetten tot een antwoord op deze vraag geven.

**DATUM:** dinsdag 11 oktober 2011 van 19 u 00 tot 20 u 30

**SPREKER:** Olivier Bastin (bouwmeester in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest)

**PLAATS:** Sint-Gorikshallen, Sint-Goriksplein 1, 1000 Brussel



## PEUT-ON ADAPTER UN ANCIEN ASCENSEUR AUX NORMES DE SECURITE ACTUELLES?- *conférence*

Cette conférence fera le point sur les réglementations en matière de sécurité des ascenseurs. Les orateurs mettront l'accent sur les possibilités d'adaptations techniques des anciens ascenseurs aux normes de sécurité actuelles.

**DATE:** mercredi 12 octobre 2011 de 19 h 00 à 20 h 30

**ORATEURS:** Paul Mariën (artisan-ascensoriste, Atelier Paul Mariën), Raymond Dubois (Bureau SGS) et Robert Verstraeten (Bureau d'étude Escudo de Oro)

**LIEU:** Halles Saint-Géry, place Saint-Géry 1, 1000 Bruxelles

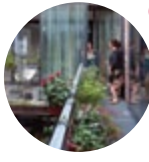
## KAN EEN OUDE LIFT AAN DE HUIDIGE VEILIGHEIDSNORMEN WORDEN AANGEPAST?- *lezing*

Deze lezing gaat over de reglementaire eisen inzake veiligheid van liften. De sprekers leggen de nadruk op de technische aanpassingsmogelijkheden van oude liften aan de huidige veiligheidsnormen.

**DATUM:** woensdag 12 oktober 2011 van 19 u 00 tot 20 u 30

**SPREKERS:** Paul Mariën (Atelier Paul Mariën), Raymond Dubois (Bureau SGS) en Robert Verstraeten (Studiebureau Escudo de Oro)

**PLAATS:** Sint-Gorikshallen, Sint-Goriksplein 1, 1000 Brussel



## COPROPRIETES EN MOUVEMENT/EN EVOLUTION: MISE EN PLACE, DYNAMIQUE, POSSIBILITES ET RESPECTS - *conférence*

Les nouveaux modes d'habitation, contraintes et évolutions socio-économiques incitent à repenser l'occupation. Deux juristes tenteront de nous éclairer sur la manière d'appréhender harmonieusement ces évolutions au niveau juridique et ce du point de vue tant urbanistique que des rapports entre (nouveaux) copropriétaires et occupants.

**DATE:** lundi 17 octobre 2011 de 19 h 00 à 20 h 30

**LIEU:** 'De Markten', rue du Vieux Marché aux Grains 5, 1000 Bruxelles

## MEDE-EIGENDOM IN BEWEGING/ IN EVOLUTIE: OPRICHTING, DYNAMIEK, MOGELIJKHEDEN EN PERSPECTIEVEN - *lezing*

Nieuwe woonvormen, verplichtingen en sociaal-economische veranderingen zetten er toe aan om de bewoning te heruitvinden. Tijdens deze lezing verschaffen twee juristen ons duidelijkheid over een harmonisch begrip van deze ontwikkelingen op juridisch vlak, en dit zowel vanuit stedenbouwkundig oogpunt als vanuit de verhoudingen tussen de (nieuwe) mede-eigenaars en bewoners.

**DATUM:** maandag 17 oktober 2011 van 19 u 00 tot 20 u 30

**PLAATS:** 'De Markten', Oude Graanmarkt 5, 1000 Brussel



## ENERGIE ET QUARTIERS DURABLES EN VILLE - *conférence*

Exploiter de façon optimale les ressources naturelles, limiter la consommation de chauffage et d'électricité, réduire les transports au sein d'un quartier durable, c'est possible!

**DATE:** mardi 25 octobre 2011 de 12 h 30 à 14 h 00

**ORATEUR:** Maria Grazia Ferri et Marc Dupont (conseillers en environnement)

**LIEU:** Halles Saint-Géry, place Saint-Géry 1, 1000 Bruxelles

## DUURZAME WIJKEN EN ENERGIE IN DE STAD - *lezing*

Hoe ga je zo efficiënt mogelijk om met natuurlijke grondstoffen? Hoe beperk je het verbruik van elektriciteit en verwarming? En hoe hou je het aantal verplaatsingen in een duurzame wijk zo laag mogelijk?

**DATUM:** dinsdag 25 oktober 2011 van 12 u 30 tot 14 u 00

**SPREKER:** Maria Grazia Ferri en Marc Dupont (milieuadviseurs)

**PLAATS:** Sint-Gorikshallen, Sint-Goriksplein 1, 1000 Brussel



## DOIS-JE VRAIMENT REMPLACER MES ANCIENS CHASSIS DE FENETRE? - *conférence*

Est-il absolument nécessaire de changer ses anciens châssis de fenêtre au profit de châssis à double vitrage? Quel est le temps de retour sur l'investissement? Nous verrons qu'il est possible d'améliorer les performances thermiques et acoustiques des portes et des châssis de fenêtre existants.

**DATE:** mercredi 26 octobre 2011 de 19 h 00 à 20 h 30

**ORATEUR:** Jérôme Bertrand et Nicolas Vandernoot (Centre Urbain)

**LIEU:** Halles Saint-Géry, place Saint-Géry 1, 1000 Bruxelles

## MOET IK ECHT MIJN OUDE RAMEN VERVANGEN?- *lezing*

Is het echt noodzakelijk oude ramen te vervangen door dubbel glas? Op hoeveel tijd verdient u uw investering dan terug?

Tijdens deze lezing leggen wij u uit dat het ook mogelijk is om de geluids- en wamte-isolatie van bestaande deuren en ramen te verbeteren.

**DATUM:** woensdag 26 oktober 2011 van 19 u 00 tot 20 u 30

**SPREKERS:** Jérôme Bertrand en Nicolas Vandernoot (De Stadswinkel)

**PLAATS:** Sint-Gorikshallen, Sint-Goriksplein 1, 1000 Brussel



## LES PETITS GESTES ECONOMISEURS D'ENERGIE: CHAUFFAGE CENTRAL - *atelier pratique*

Comment optimiser son chauffage individuel par des petits gestes économiseurs d'énergie sans investissements?

Les gestes simples seront expliqués et mis en pratique: entretien des radiateurs, pose d'un réflecteur, purge, vanne thermostatique, ventilation, température...

**DATE:** mercredi 2 novembre 2011 de 14 h 00 à 17 h 00

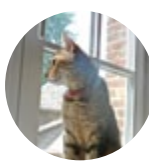
**LIEU:** Centre d'entreprises Euclides, rue du Chimiste 34-36, 1070 Anderlecht

## KLEINE INGREPEN OM VEEL ENERGIE TE SPAREN: DE VERWARMING - *workshop*

Hoe kan u uw individuele verwarming verbeteren met een paar eenvoudige en energiebesparende ingrepen en zonder zware investeringen? Volgende zaken komen aan bod: radiators onderhouden, purgeren, ventilatie, optimale temperatuur, thermostatische kraan, plaats van weerkaatsingsfolie,...

**DATUM:** woensdag 2 november 2011 van 14 u 00 tot 17 u 00

**PLAATS:** Centrum voor ondernemingen en plaatselijke ontwikkeling Euclides, Scheikundigestraat 34, 1070 Anderlecht



## LE CONFORT ACOUSTIQUE CHEZ SOI, EST-CE POSSIBLE?- *café-réno*

Les bruxellois souffrent de nuisances sonores: deux plaintes sur trois reçues par Bruxelles Environnement concernent le bruit. Peut-on s'isoler d'un voisin gênant? Comment bien choisir un nouveau vitrage? Des professionnels et un particulier répondent à vos questions et témoignent.

**DATE:** lundi 7 novembre 2011 de 18 h 30 à 20 h 30

**ORATEUR:** Manuel Van Damme (CSTC), Georges Goovaerts (TELEAC), Camille Heymans (particulière) et Sophie Mersch (Centre Urbain)

**LIEU:** 'De Markten', rue du Vieux Marché aux Grains 5, 1000 Bruxelles

## IS AKOESTISCH COMFORT THUIS MOGELIJK?- *renovatiecafé*

Brusselaars lijden onder geluidshinder: twee op de drie klachten bij Leefmilieu Brussel gaan over lawaai. Kan je je afschermen van een hinderlijke buur? Hoe kies je de juiste nieuwe beglazing? Professionelen en een particulier geven antwoord op je vragen en getuigen over hun ervaring.

**DATUM:** maandag 7 november 2011 van 18 u 30 tot 20 u 30

**SPREKERS:** Manuel Van Damme (CSTC), Georges Goovaerts (TELEAC), Camille Heymans (particulier) en Sophie Mersch (De Stadswinkel)

**PLAATS:** 'De Markten', Oude Graanmarkt 5, 1000 Brussel



## ENTRETIEN ET RESTAURATION DES PIERRES DE FACADE - *conférence*

La pierre joue un rôle à la fois structurel et décoratif dans les façades. Une tailleur de pierre présentera des exemples de chantiers de restauration à Bruxelles: consolidation d'assises de balcon, restitution de motifs sculptés, remplacement de pierres dégradées... L'accent sera mis également sur les travaux d'entretien.

**DATE:** mardi 15 novembre 2011 de 12 h 30 à 14 h 00

**ORATRICE:** Marie-Christine De Belder (tailleuse de pierre)

**LIEU:** Halles Saint-Géry, place Saint-Géry 1, 1000 Bruxelles

## ONDERHOUD EN RESTAURATIE VAN GEVELSTENEN- *lezing*

Stenen spelen zowel een structurele als decoratieve rol in de Brusselse gevels. Een steenhouwer toont voorbeelden van restauratiewerven in Brussel: versterking van balkonplatformen, reconstructie van gebeeldhouwde motieven, vervanging van beschadigde stenen... en legt uit hoe u gevelstenen onderhoudt.

**DATUM:** dinsdag 15 november 2011 van 12 u 30 tot 14 u 00

**SPREKER:** Marie-Christine De Belder (ambachtelijk steenhouwer)

**PLAATS:** Sint-Gorikshallen, Sint-Goriksplein 1, 1000 Brussel



## LES LED'S ET L'ECLAIRAGE CHEZ LES PARTICULIERS. OU EN EST-ON? - *conférence*

Lampes à incandescence, lampes économiques, néons, LEDs...

L'exposé répondra aux questions que le particulier peut se poser en matière d'éclairage. Quelle lampe pour quel usage? Comment économiser l'énergie tout en gardant le même confort lumineux?

**DATE:** mercredi 16 novembre 2011 de 19 h 00 à 20 h 30

**LIEU:** Halles Saint-Géry, place Saint-Géry 1, 1000 Bruxelles

## LED EN ANDERE VERLICHTING VOOR PARTICULIEREN: EEN STAND VAN ZAKEN- *lezing*

Gloe-, spaar-, neon-, LED-lampen,... Deze lezing probeert een antwoord te geven op uw vragen over verlichting. Welke lamp voor welk gebruik? Hoe energie besparen zonder in te boeten op lichtcomfort?

**DATUM:** woensdag 16 november 2011 van 19 u 00 tot 20 u 30

**PLAATS:** Sint-Gorikshallen, Sint-Goriksplein 1, 1000 Brussel



## LOGEMENT ET MOBILITES ALTERNATIVES - *café-réno*

Un café-réno qui examine la compatibilité entre l'espace du logement et les mobilités alternatives. Comment est-il possible de concilier vélo et logement de taille restreinte? D'autres modes alternatifs constituent-ils une solution à la satisfaction des besoins de mobilité des Bruxellois?

**DATE:** lundi 21 novembre 2011 de 18 h 30 à 20 h 30

**ORATEURS:** Jean-Luc Legrand (Pro-Vélo), Frédéric Van Mallegem (Cambio Bruxelles) et un représentant du Projet Biplan (Batex Haren)

**LIEU:** 'De Markten', rue du Vieux Marché aux Grains 5, 1000 Bruxelles

## HUISVESTING EN ALTERNATIEVE MOBILITEIT - *renovatiecafé*

Een 'renovatie-café' met als doel de compatibiliteit te onderzoeken tussen huisvestingsruimte en alternatieve mobiliteitsvormen. Hoe gaan een fiets en een kleinere woning samen? Welke alternatieven beantwoorden aan de mobiliteitsbehoeften van de Brusselaars?

**DATUM:** maandag 21 november 2011 van 18 u 30 tot 20 u 30

**SPREKERS:** Jean-Luc Legrand (Pro Vélo), Frédéric Van Mallegem (Cambio Brussel) en een vertegenwoordiger van 'Projet Biplan'

**PLAATS:** 'De Markten', Oude Graanmarkt 5, 1000 Brussel



## ENTRETIENIR LES ANCIENNES MENUISERIES EXTERIEURES - *atelier pratique*

L'architecture bruxelloise est riche de nombreux anciens ouvrages de menuiseries extérieures. Afin d'assurer leur conservation, il est important de les entretenir régulièrement. Les gestes simples pour l'entretien seront expliqués et mis en pratique: nettoyage, renouvellement des peintures et des vernis, petites réparations. L'amélioration thermique et acoustique des fenêtres sera également abordée.

**DATE:** samedi 26 novembre 2011 de 14 h 00 à 17 h 00

**ORATEUR:** Olivier Cabay, menuisier (Menuiserie Cabay)

**LIEU:** Centre d'entreprises Euclides, rue du Chimiste 34-36, 1070 Anderlecht

## HISTORISCH BUITENSCHRIJNWERK ONDERHOUDEN - *workshop*

De Brusselse architectuur is rijk aan oud houten buitenschrijnwerk.

Regelmatig onderhoud zorgt ervoor dat dit schrijnwerk behouden blijft en dit leren we u aan tijdens deze workshop: schoonmaken, verf en vernis vernieuwen, kleine herstellingen. Het verbeteren van de geluids- en warmte-isolatie komt ook aan bod.

**DATUM:** zaterdag 26 november 2011 van 14 u 00 tot 17 u 00

**SPREKER:** Olivier Cabay (schrijnwerker, Schrijnwerkerij Cabay)

**PLAATS:** Centrum voor ondernemingen en plaatselijke ontwikkeling Euclides, Scheikundigestraat 34, 1070 Anderlecht



## RENOVATION D'UN LOGEMENT ET VENTILATION - *conférence*

Pour éviter de voir apparaître de la condensation dans une habitation fraîchement rénovée, il vaut mieux tenir compte des principes d'une bonne ventilation. Comment traduire pratiquement ces principes dans un logement? Comment les concilier avec la nécessité d'isoler? Et quelles sont les exigences réglementaires?

**DATE:** mercredi 30 novembre 2011 de 19 h 00 à 20 h 30

**LIEU:** Halles Saint-Géry, place Saint-Géry 1, 1000 Bruxelles

## RENOVATIE EN ISOLATIE VAN EEN WOONST - *lezing*

Om condensatieproblemen in een pas gerenoveerde woning te vermijden, is het beter om de principes van een goede ventilatie te kennen én toe te passen. Hoe zorgt u concreet voor een optimale ventilatie in uw woonst? En hoe verzoen je deze met de noodzaak van een goede isolatie? Wat zijn de wettelijke vereisten?

**DATUM:** woensdag 30 november 2011 van 19 u 00 tot 20 u 30

**PLAATS:** Sint-Gorikshallen, Sint-Goriksplein 1, 1000 Brussel

Inscrivez-vous en ligne sur  
Schrijf u online in op  
[www.curbain.be](http://www.curbain.be)